

1-8\*

s. 526 Ancient poetry about animals, trees

526(31) 7/13 <sup>(Ancient poetry about animals, trees)</sup> <sup>INDEXED</sup> <sup>1/3</sup> JSR Masiangoako  
 Box 15  
 Mabitshane  
 K32/13  
 pp. 1-8 4 1/2 p 8/6 Tlou (Leboko)

Manttēnemetsa ke tsa tton, ke etoa  
 kgolo e tsoitse banna mo  
 lekgalong. Mo yobe o motona  
 baphadi phadi, ga ke o gele ke o tsoy-  
 tsoya le tthoko, go tshabisa  
 kwenya go phanola. Manotsha lesa  
 dijete, ngwana wa go o tsoed  
 kgwedi di pedi, ke mopittwe  
 le moranang. Vakana la ga  
 ntshikwe ha ya ga botsha  
 le nna, le nna ntshageleng,  
 ntshageleng e phatwana, le ne ke  
 ya botsha ke ete ke kwanya  
 ke e tsa poditona phōō gōtthō. Le  
 ntshileng phala e khunou tsa ga  
 etshō ma ja diphatwana maela  
 pholo e kh khunou, ke ntse  
 ke ipoha ditlokoma.

Rabelwane

Kyomo (heboko)

Kyomo ya tlola ka sekepe, ya ba ya  
 tlola ka letsibogo, mottanka  
 lephusumisa wa rona alla  
 sekgapeng, murapopone e le atamo,  
 ka kopana le basadi ba ya  
 tthêbêbê, ka ba bôta phôkô  
 ke e nokeny, e ntse e thelegela  
 semelatawana, e taya ~~ma~~  
 madubu le ka megokanye.  
 Sengwengwe sa gabo phokôbyê, enile  
 ke ntse ke itunetse ka bona  
 bohunwana, boramagana  
 bo tseua bo ko me dittho. Ka  
 tseua sekwa ka bêlabêla, ka  
 tsoa e naka le hibidu kgattha,  
 e naka le hibidu kgattha, ya  
 iphitola se seboholo di se se  
 tatametseng le dikyomo metthabeng.

Seholao.

526

3

K32/13

Mpya (Leboko)

3

Mottlêtlê hube wa sethibêla hgwana  
 mottlêtlê hube a thibêla ditthamogana  
 makgabo o le wa, ga aka maloba  
 o setse a hibila ke se gauji, o seke  
 wa hibila onkatametse. Mpya ele e  
 thaga lêsuno ga e tshohwe ya go  
 tsholwa ke monena Sekgale, & e  
 tshohwe ke tladi ya maputle a  
 masiana ga ke maputle ke  
 moletlê wa thaga ke le motomana  
 wa namonwa phokeng motho wa  
 gabu Sekgale le madib'elotoa.  
 Ke una motho wa kubukubuku le  
 le kwa molokwane, le utse le ne  
 tshêtlêtlê, mfenyana ya dilepe wang  
 ga go bolaiwe noga go bolaiwa  
 kwena ya metsi. fupula kapele  
 pitsana ya mafji o ule tse diigwe  
 go fupula, tshetha e dule di bolle di ee  
 marobêng.

Sunkini

526

4

K32/13

Majoro (keboko)

4

Ke ngwana wa kgoro e kgolo o seku  
 o ditthoane, o seku, a ka golesa  
 o ka timela ka makodikodi a mabye  
 go timetse ngwana beng ga timela  
 mokalabye sedi beletsa mattalo a  
 phefoya bonwa. Ngwana kgoro  
 e kgolo se go thweng meone  
 honaga o tsewe. Ke ngwana  
 wa ga bo dumedidi ngwana wa  
 malthaga-tthaga Mollo o tsewe  
 morakeng a wele tton e tsewe  
 motthogong. Mollo o tsewe morakeng  
 a wele tton e tsewe motthogong.  
 Bane di leseng gare ke tsa  
 rabasiane di abe di tthaga di le  
 malthaga-tthaga, di lemile di naka.  
 Bane ga tswa mosadi a wele tton  
 e tsewe motthogong a, "Ha! Ha!" gare  
 di leseng ke tse malthaga-tthaga di  
 a ketone ba molatthege e leng ba  
 masiana

Efa

5

K32/13

526

Mojwang (leboko)

5

Mojwalone o thubile dikgapa, Mojopye  
 le ene a be a thuba phofa, di tta  
 rokwa ka baya sa ganang, baya  
 sa ga mmagwe se fedile, baya  
 sa makudu a sefatu mojwalonyane  
 tshogo la matswaniso. O hile a  
 tswanisa tsuaedi motse. mojwalonyane  
 senetse se matoboko, senetse sa  
 maona di thoko fa gare go beile  
 gobolwa, go beile beilwe bo bolao  
 ba diphologolo.

Kantä

526

6

K32/13

5/6

Mogodini (Leboko)

Thula more ge se take e putla kala ya  
 motthwane, kgomula a gaka ya ga  
 thaba matshema, enile he ema  
 leranyaneng fa gare ga matsetse le  
 ditlhwane kwa di nareng, go  
 lllile le mokgosi, go lllile jalo bela  
 ya mokgosi ka utla thebe ka utla  
 tthono, ka ttoya, tthono ya gabo  
 mahgama thaka tra me, ya ne ka  
 dinipoka, ka ha ke bokwa ke  
 nasephini a kuata ane. "Gagagaa,  
 wa gaga ne ganinyana wa ga  
 ngwana wa motto ka kwa tetema?"

Ana gailaya ga sala a utse a ttoya  
 go jela mmitshaneng, sa kubuhuba  
 sebala sa ngwana a mogodini  
 Mantwene thaga e segopa e nile to were  
 mafikeng, mafikeng a e phetthaphellia.  
 Badiba he jithetse memogoto a lema a  
 lallia moyomo a opa diatta ane ngwana-  
 ngwanaka o tisisiwe ke eng, hane ke o  
 tisisiwe ke moyi a nku e lile di gobo ka  
 uthe e thako tswen kwa morago.  
 Leo me.

7

K32/13

7

526

Kwena, (heloko)

Afano di apana kwena toya mmuttana o  
 tthabang isa ga Selala le bogale  
 metding bana ba pajane ya o bolele  
 ba mosamo wa mottaba wa ga  
 nnuwa ke modidi a ta fetoga motlo.  
 fupula pitsana ya majji o reke isa  
 metai di tthatlegwa pele, helata yane le  
 nua le kotame le go polelwe le  
 songwa le nanoge, kolobé e  
 tthabile tton bokhutswane ga se  
 bogale. Kitikiti ya kwena moswiti o  
 dumang keeng kapo ke barwa ba  
 losa tshukudu ya tthamati ga kwena  
 ya maja kyona ya masoko. Segodi  
 sa mmamphamo a madiigwa se  
 phamotse makgongwana lefuwa.  
 A sala a go nne duala ka uttwa  
 kudu e dumang, kudu go duma ya  
 makokolele

Mphaphothé

526

6\*

K32/13

8\*

Ishilwane (leboko)

Ke tšwa borwa dikgang ga dio, ke  
 pithele go orwa thokolo ya none.  
 Ka ohamela ka malye a phokeng,  
 ka pithele memogolo a lena, a mpona  
 a lesa mogomo a opa diatta a ne  
 kgomo ya ngwanake elemile jang.  
 Ga e ya lena e thubile nkettana,  
 morokolo molala tšhatšha molala  
 seto se bogale penyane ya ba bira  
 kwena. Tšie npholotša morwa modise  
 yo duleng ka dira a kgwalthanetsaga  
 a ne nka ke ke sa buda kwa mo  
 majapelle. Makolwanyane e ne a tšā  
 fela, a na tša jwa ke tšhipitšwana  
 le goleng. Ane sethape ka nku morwa  
 modise tšhapa ka pholwana, nku ga  
 ena nama letthalerwa morwa kgosi  
 lamattwaaphumisa o kwa ngwanitšhe o nšē  
 a phumisete bafiti, o phumiseditše ba setšhele ba  
 feta gone ba tše ba tšamae ba mmolela bane  
 motho kwa ngwanitšhe o wa phumisa, o  
 phumiseditše bakgalla ba fela o phumiseditše  
 bakgalla ba sesikile.

maemete

end s526